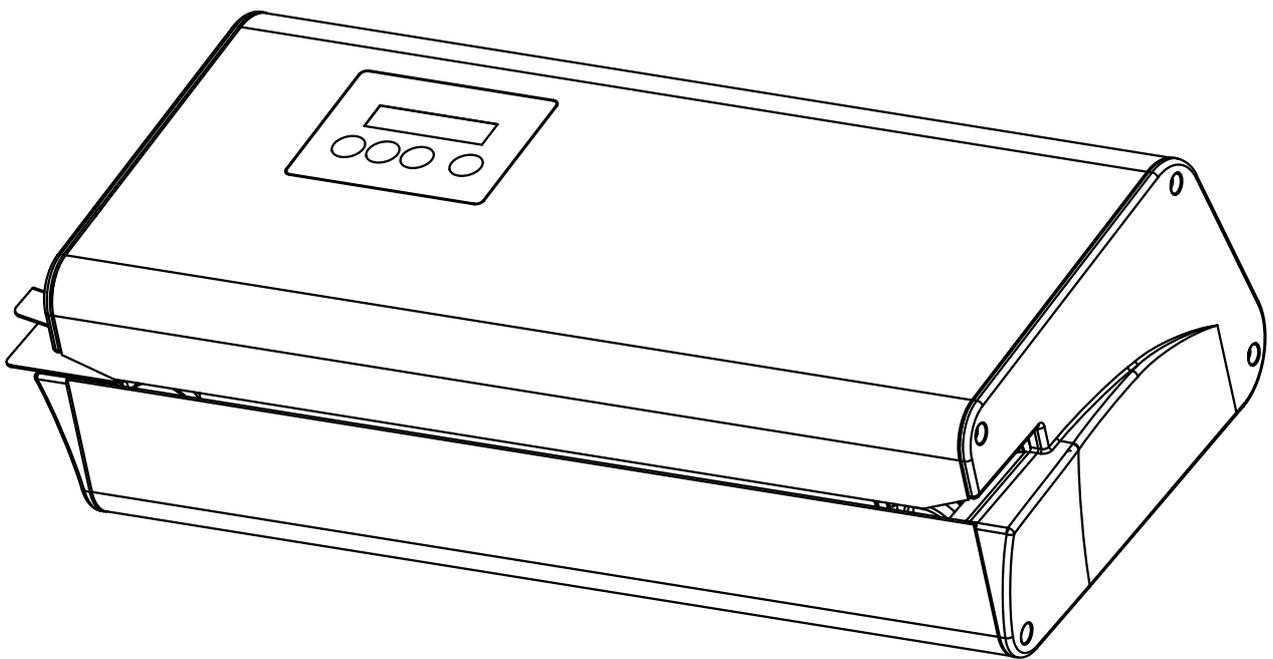


# TERMOSELLADORA

**m**illseal  
rolling



# MANUAL OPERADOR



## REVISIONES

En la siguiente tabla se indican las sucesivas ediciones/revisiones de este manual.  
En el campo "Descripción" se ilustra brevemente el tema que ha sido objeto de la última revisión.

Codigo	Rev.	Fecha	Descripción
97050518	0	05-2012	Primera emisión (traducción del original en italiano)
97050518	1	09-2012	Adecuación textos e imágenes

## ÍNDICE

### ESPAÑOL (TRADUCCIÓN DEL ORIGINAL EN ITALIANO)

<b>1. INTRODUCCIÓN .....</b>	<b>3</b>
1.1. DISPOSICIONES EUROPEAS APLICABLES .....	3
1.2. DESTINACIÓN DE USO .....	3
1.3. FINALIDAD DEL MANUAL.....	4
1.4. ADVERTENCIAS GENERALES .....	4
<b>2. CONTENIDO DEL EMBALAJE.....</b>	<b>5</b>
2.1. DIMENSIONES Y PESO.....	5
2.2. DESCRIPCIÓN DEL CONTENIDO.....	5
<b>3. PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO .....</b>	<b>6</b>
3.1. PRESTACIONES PRINCIPALES.....	6
3.2. VISTAS (CON DIMENSIONES).....	7
<b>4. INSTALACIÓN .....</b>	<b>8</b>
4.1. PRECAUCIONES GENERALES .....	8
4.2. CONEXIÓN ELÉCTRICA.....	8
4.3. INTRODUCCIÓN CARTUCHO IMPRESORA (SOLO PARA VERSIÓN CON IMPRESORA) .....	8
4.4. PREPARACIÓN DEL PRODUCTO (PARA TODAS LAS VERSIONES) ....	11
4.5. CONFIGURACIÓN/MODIFICACIÓN DE PARÁMETROS .....	12
<b>5. FUNCIONAMIENTO .....</b>	<b>14</b>
5.1. SELLADO.....	15
5.2. IMPRESIÓN .....	16
5.3. SÍMBOLOS DE IMPRESIÓN .....	16
<b>6. PREPARACIÓN DEL MATERIAL QUE HAY QUE SELLAR .....</b>	<b>17</b>
6.1. MOVILIZACIÓN DEL MATERIAL.....	17
6.2. LIMPIEZA DE LOS INSTRUMENTOS .....	17
6.3. EL MATERIAL ENSOBRADO .....	17
<b>APÉNDICE A – CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS.....</b>	<b>18</b>
TABLA SINÓPTICA.....	18
DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD.....	18
<b>APÉNDICE C - MANTENIMIENTO.....</b>	<b>19</b>
GENERALIDADES.....	19
LIMPIEZA.....	19
SUSTITUCIÓN CARTUCHO IMPRESORA.....	19
SUSTITUCIÓN FUSIBLES .....	19
DESGUACE AL FINAL DE LA VIDA ÚTIL.....	19
<b>APÉNDICE D – SOLUCIÓN DE LOS PROBLEMAS .....</b>	<b>20</b>
<b>APÉNDICE F - ACCESORIOS .....</b>	<b>21</b>
CUCHILLA (POSICIONAMIENTO HORIZONTAL).....	21
CUCHILLA (POSICIONAMIENTO VERTICAL).....	22
PLANO DE TRABAJO.....	24
RODILLOS .....	25



# 1. INTRODUCCIÓN

## Apreciado Cliente:

agradeciéndole por haber elegido nuestro producto, esperamos que las prestaciones del mismo respondan perfectamente a sus expectativas. En este manual encontrará descritos todos los procedimientos para la correcta instalación y utilización del aparato. Permanecemos a su completa disposición para cualquier aclaración o sugerencia por parte suya dirigida al mejoramiento del producto o del servicio.

### Símbolos de nota, atención y peligro utilizados en el manual

	<b>NOTA</b> PRESTAR ATENCIÓN; INDICACIONES CONCERNIENTES A LOS PROCEDIMIENTOS DE INSTALACIÓN, UTILIZACIÓN Y MANTENIMIENTO.
---	---

	<b>ATENCIÓN</b> ESTE SÍMBOLO INDICA UN POSIBLE PELIGRO PARA LAS COSAS. ACTUAR SEGÚN LOS PROCEDIMIENTOS INDICADOS CON EL FIN DE PREVENIR POSIBLES DAÑOS A MATERIALES, APARATOS Y/O PROPIEDADES.
---	---

	<b>PELIGRO</b> ESTE SÍMBOLO INDICA UN POSIBLE PELIGRO PARA LAS PERSONAS. OPERAR SEGÚN LOS PROCEDIMIENTOS INDICADOS CON EL FIN DE PREVENIR POSIBLES LESIONES AL USUARIO Y/O A TERCEROS.
---	---

	<b>PELIGRO</b> RIESGO POTENCIAL POR LA PRESENCIA DE TEMPERATURAS ALTAS.
---	--

### Símbolos existentes en el aparato

	Aparato conforme con las directivas correspondientes.
	Símbolo relacionado con el tratamiento como residuo, según las Directivas 2002/95/ EC, 2002/96/ EC y 2003/108/ EC.
	Consultar el manual de uso.

## 1.1. DISPOSICIONES EUROPEAS APLICABLES

El producto al que este manual se refiere se fabrica según los más elevados estándares de seguridad y no comporta ningún peligro para el operador si se lo utiliza respetando las instrucciones que se proporcionan a continuación. Este producto es conforme con lo establecido por las siguientes Directivas europeas aplicables: **2006/95/CE**, para la armonización de las legislaciones de los Estados Miembros relativas a los aparatos de baja tensión; **2004/108/CE**, para la armonización de las legislaciones de los Estados Miembros relativas a la compatibilidad electromagnética; **2006/42/CE**, para la aproximación de las legislaciones de los estados miembros relativas a las máquinas.

## 1.2. DESTINACIÓN DE USO

El aparato está destinado únicamente a uso profesional y debe utilizarse sólo en el empleo para el cual ha sido concebido, es decir, el termosellado y el corte de rollos de laminado de papel/polipropileno para esterilización.

	<b>NOTA</b> EL APARATO NO ES APTO PARA EL SELLADO DE MATERIALES COMO: POLIETILENO, PVC, POLIAMIDA, POLIPROPILENO.
---	--

	<b>ATENCIÓN</b> LA UTILIZACIÓN DEL APARATO ESTÁ ESTRICTAMENTE RESERVADA A PERSONAL CUALIFICADO. POR NINGÚN MOTIVO DEBE SER UTILIZADO O MANIPULADO POR PERSONAS INEXPERTAS Y/O NO AUTORIZADAS.
---	--

	<b>NOTA</b> LAS INFORMACIONES CONTENIDAS EN EL PRESENTE MANUAL ESTÁN SUJETAS A MODIFICACIONES SIN PREVIO AVISO. EL FABRICANTE DECLINA TODA RESPONSABILIDAD POR DAÑOS DIRECTOS, INDIRECTOS, ACCIDENTALES, CONSECUENCIALES U OTROS DAÑOS RELATIVOS AL SUMINISTRO/USO DE ESTA INFORMACIÓN. ESTÁ PROHIBIDO REPRODUCIR, ADAPTAR O TRADUCIR EL PRESENTE DOCUMENTO, O PARTES DEL MISMO, SIN LA AUTORIZACIÓN PREVIA POR ESCRITO DEL FABRICANTE. PARA UNA CORRECTA INTERPRETACIÓN DE LAS INDICACIONES DE ESTE MANUAL, SE REMITE A LA VERSIÓN EN LENGUA ITALIANA.
---	--

### 1.3. FINALIDAD DEL MANUAL

El presente manual tiene la finalidad de suministrar instrucciones para:

- El conocimiento general del producto;
- La correcta instalación;
- La segura y eficaz utilización;
- El tratamiento de los instrumentos y/o material que se van a someter a la esterilización.

Además adjuntas están indicadas:

- Las características técnicas del producto;
- Las operaciones de mantenimiento;
- El análisis de los problemas y su solución;
- Otra documentación.

### 1.4. ADVERTENCIAS GENERALES

El producto debe ser utilizado siempre según los procedimientos contenidos en el presente manual y nunca para finalidades distintas a las previstas.

	<b>ATENCIÓN</b>
EL USUARIO ES RESPONSABLE DE LOS CUMPLIMIENTOS LEGALES CORRELATOS A LA INSTALACIÓN Y A LA UTILIZACIÓN DEL PRODUCTO. EN EL CASO EN EL CUAL EL PRODUCTO NO SEA UTILIZADO EN MODO CORRECTO, O NO SE REALICE EL ADECUADO MANTENIMIENTO, EL CONSTRUCTOR NO PODRÁ SER CONSIDERADO RESPONSABLE DE EVENTUALES ROTURAS, MAL FUNCIONAMIENTOS, DAÑOS, LESIONES A COSAS Y/O PERSONAS.	

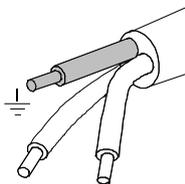
Con el fin de evitar situaciones de peligro, con posibles daños o lesiones a cosas y/o personas, se ruega la observación de las precauciones generales; en particular:

- utilizar solamente productos de limpieza recomendados;
- no derramar sobre los aparatos agua u otros líquidos o sustancias inflamables;
- no utilizar los aparatos cuando hay presencia de gases o vapores explosivos;

	<b>PELIGRO</b>
ANTES DE REALIZAR CUALQUIER OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO DESCONECTAR SIEMPRE EL ENCHUFE DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN DE LA TOMA DE CORRIENTE.	

- asegurarse de que la instalación eléctrica esté dotada de puesta a tierra conforme a las leyes y/o normas en vigor;
- no quitar ninguna etiqueta o placa; en caso de necesidad pedir las nuevas;
- utilizar exclusivamente recambios originales.

	<b>ATENCIÓN</b>
EL INCUMPLIMIENTO DE LO ANTERIORMENTE CITADO, ANULA CUALQUIER RESPONSABILIDAD DEL PRODUCTOR.	



## 2. CONTENIDO DEL EMBALAJE

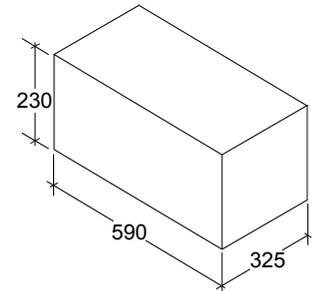
### 2.1. DIMENSIONES Y PESO

**NOTA**  
 AL RECIBIMIENTO DEL PRODUCTO, VERIFICAR QUE EL EMBALAJE ESTÉ COMPLETAMENTE ÍNTEGRO.

Una vez abierto el embalaje verificar que:

- el suministro corresponda a las especificaciones del pedido (ver documento adjunto);
- no haya daños evidentes.

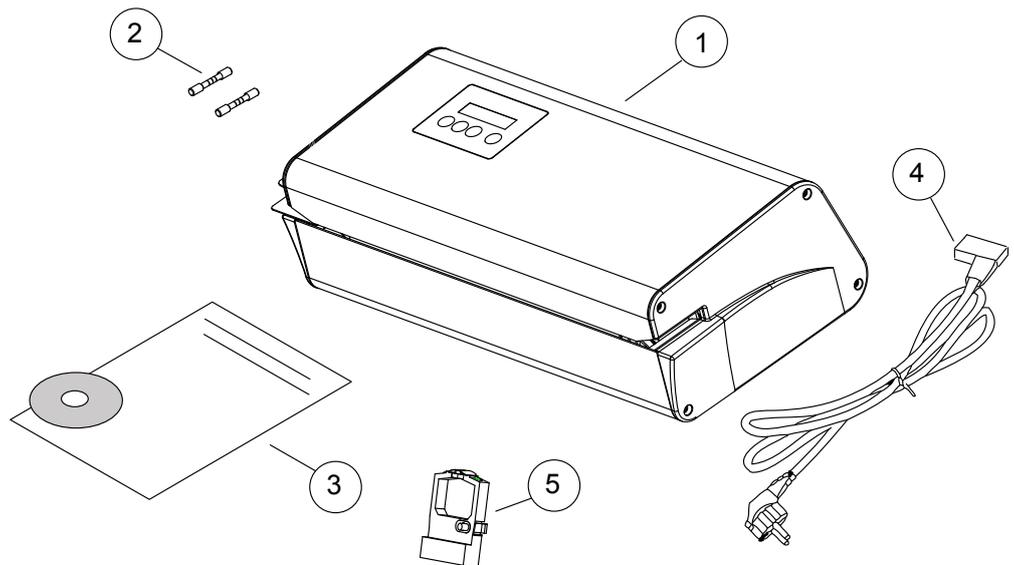
Dimensiones y peso	MILLSEAL ROLLING
Altura	230 mm
Anchura	590 mm
Profundidad	325 mm
Peso total	10 kg



**NOTA**  
 EN CASO DE SUMINISTRO ERRADO, PARTES QUE FALTAN O DAÑOS DE CUALQUIER TIPO, INFORMAR INMEDIATAMENTE Y DE MANERA DETALLADA AL VENDEDOR Y AL MENSAJERO QUE HA EFECTUADO LA ENTREGA.

**NOTA**  
 CONSERVAR EL EMBALAJE ORIGINAL Y UTILIZARLO CADA VEZ QUE SE TRASLADÉ EL APARATO. EL USO DE UN EMBALAJE DIFERENTE PODRÍA SER CAUSA DE QUE EL PRODUCTO SUFRIERA DAÑOS DURANTE EL TRANSPORTE.

### 2.2. DESCRIPCIÓN DEL CONTENIDO



- 1 Termoselladoras Millseal Rolling
- 2 N.º 2 fusibles de repuesto
- 3 Documentación operador
- 4 Cable de alimentación
- 5 Cartucho impresora (Solo para versión con impresora)

**NOTA**  
 EL CLIENTE DEBE CONSERVAR EL CERTIFICADO DE GARANTÍA JUNTO CON EL RECIBO.

### 3. PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO

Millseal Rolling es la selladora térmica que se añade como un accesorio natural a la gama de esterilizadores de vapor.

Es un aparato con diseño elegante y dimensiones pequeñas, en el que se conjugan la sencillez en el uso y una gran fiabilidad, aún en los casos de uso intenso.

Millseal Rolling representa una opción interesante para los usuarios que requieren de aparatos profesionales con una excelente relación entre calidad/precio/prestaciones.

#### 3.1. PRESTACIONES PRINCIPALES

Millseal Rolling es una selladora térmica de control electrónico que produce una multi-banda de sellado de 15 mm; puede ser sometida a procesos de esterilización con autoclaves modernos provistos de un sistema de prevacío fraccionado. Además garantiza en el tiempo la esterilidad de los envases.

Gracias al ajuste automático de la temperatura, es posible obtener un control eficaz del calentamiento en el área de soldadura, asegurando unas prestaciones constantes y elevadas.

Su sólida estructura de plástico y acero y su forma ergonómica y esencial permiten mantener un nivel elevado de higiene, peso y tamaño reducido y una estabilidad excelente durante su uso.

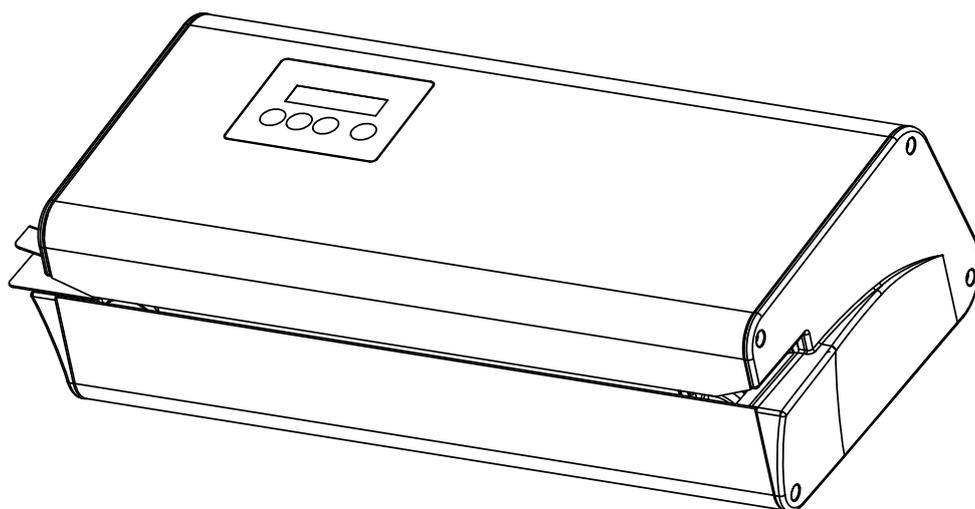
Todo ello con el fin de ofrecer un producto ideal para las necesidades diarias del sector médico.



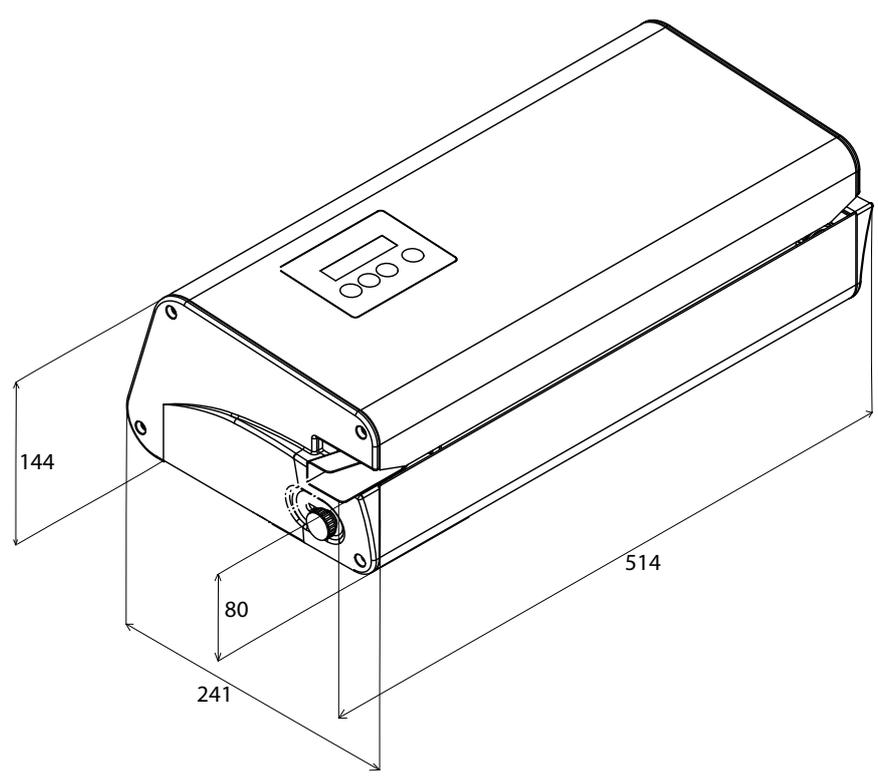
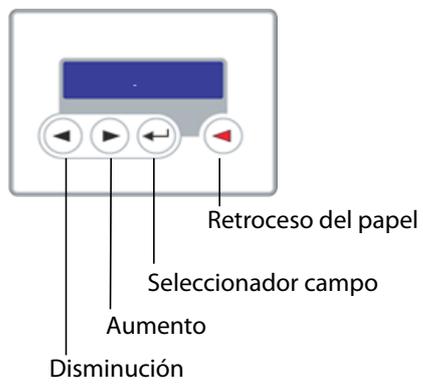
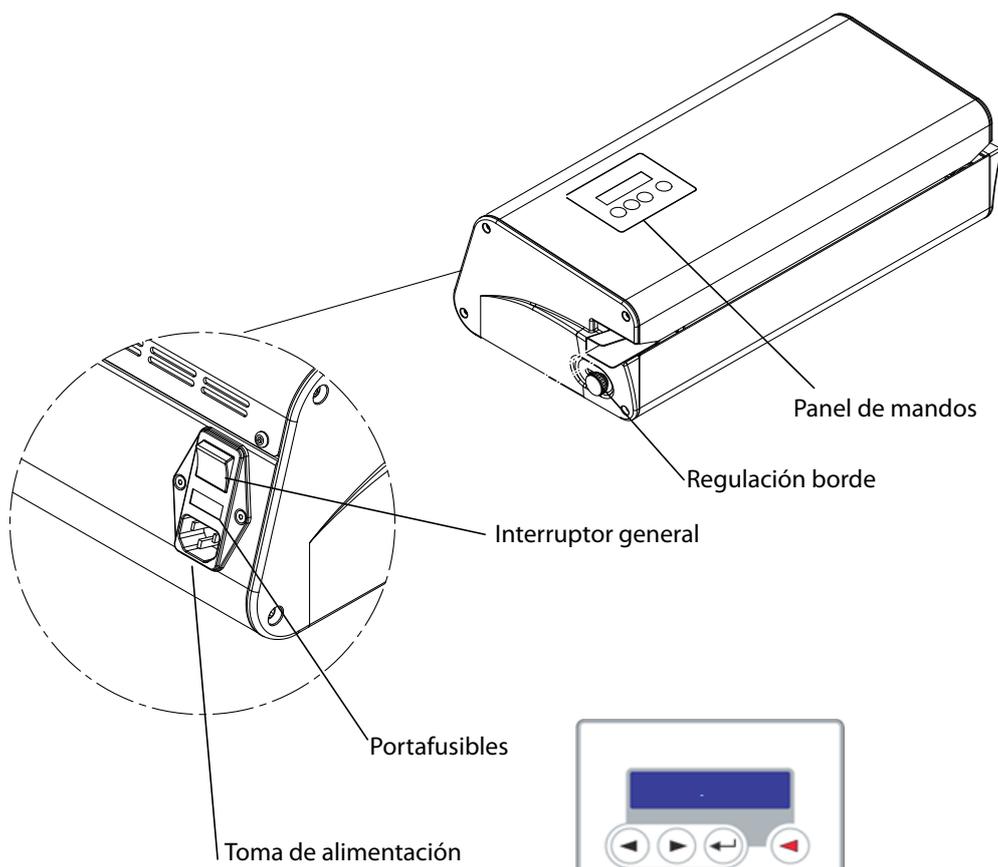
#### NOTA

PARA LA DESCRIPCIÓN DE LOS DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD HACER REFERENCIA AL APÉNDICE A (CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS).

Para un buen funcionamiento de la termoselladora, la primera y fundamental operación es su correcta instalación; de este modo se podrán evitar posibles malfuncionamientos o daños en el aparato.



3.2. VISTAS (CON DIMENSIONES)



## 4. INSTALACIÓN

Se ruega, por lo tanto, seguir **escrupulosamente** las advertencias indicadas durante este capítulo.

	<b>NOTA</b> EL SERVICIO DE ASISTENCIA ESTÁ A SU DISPOSICIÓN PARA ACLARAR CUALQUIER DUDA O PARA FACILITAR MAYOR INFORMACIÓN.
---	--

	<b>ATENCIÓN</b> LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA DEBE ESTAR DOTADA DE PUESTA A TIERRA.
---	---

### 4.1. PRECAUCIONES GENERALES

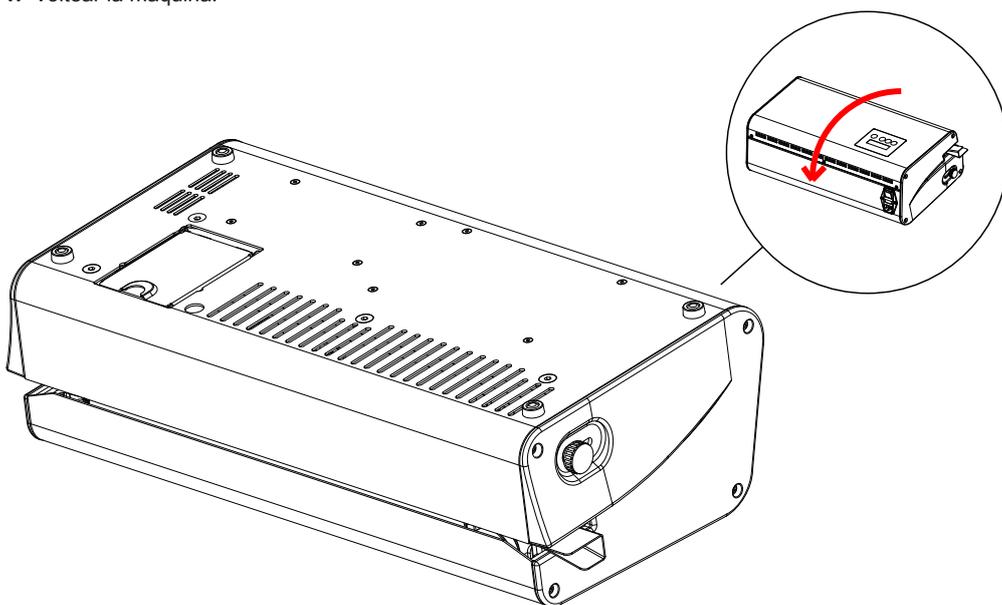
- Instalar la termoselladora en una superficie plana, dejando el espacio adecuado para las operaciones de maniobra y para una suficiente ventilación;
- comprobar que el plano de apoyo sea suficientemente robusto para sostener el peso del aparato (casi 10 kg);
- no instalar al lado de fregaderos para evitar contactos con agua o líquidos que podrían provocar cortacircuitos o situaciones de eventual peligro para el operador;
- no instalar en ambientes húmedos o insuficientemente aireados;
- no instalar en ambientes con presencia de gas o vapores inflamables y/o explosivos;
- instalar el aparato de manera que el cable de alimentación no resulte doblado o aplastado durante su recorrido hasta la toma eléctrica.

### 4.2. CONEXIÓN ELÉCTRICA

El aparato debe ser conectado, de acuerdo con las normas en vigor, a una toma de la instalación eléctrica de potencia adecuada a la absorción del aparato y dotada de puesta a tierra. La toma debe estar adecuadamente protegida río arriba por un cuadro eléctrico dotado de interruptor magnetotérmico y diferencial.

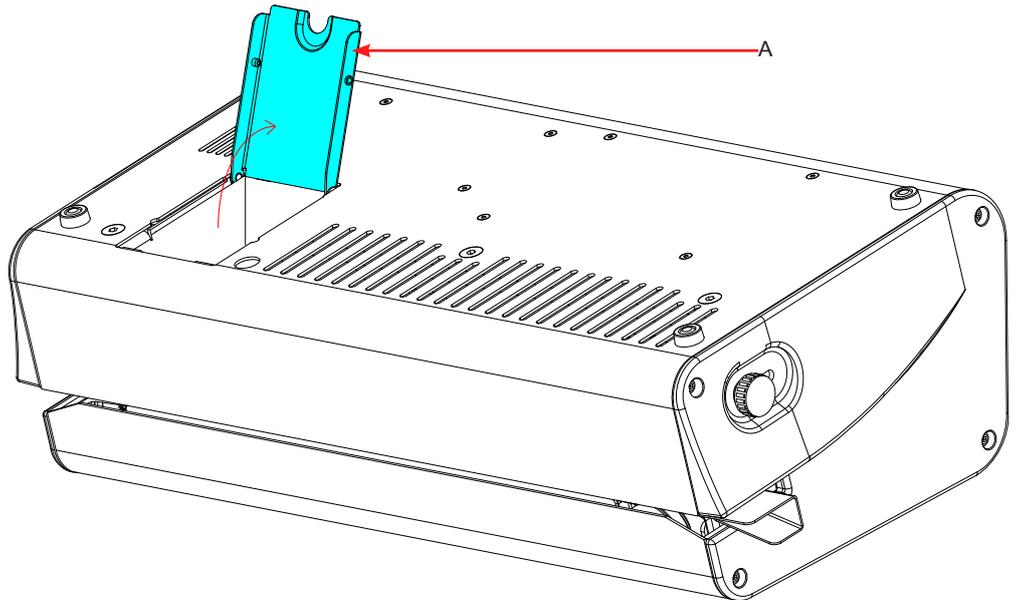
### 4.3. INTRODUCCIÓN CARTUCHO IMPRESORA (SOLO PARA VERSIÓN CON IMPRESORA)

1. Voltear la máquina.

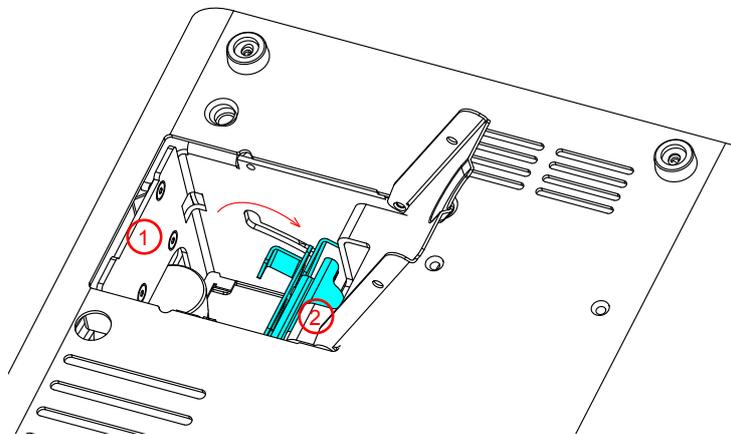
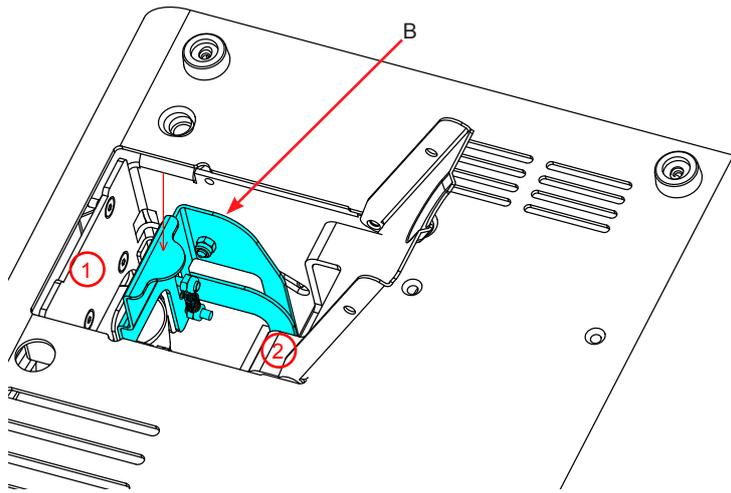


	<b>NOTA</b> SI YA SE HA ENCHUFADO LA MÁQUINA, DESENCHUFARLA ANTES DE SEGUIR CON CUALQUIER OPERACIÓN.
---	---

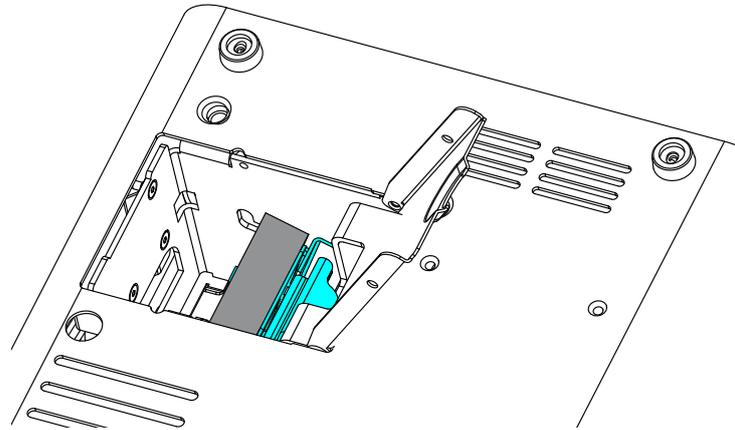
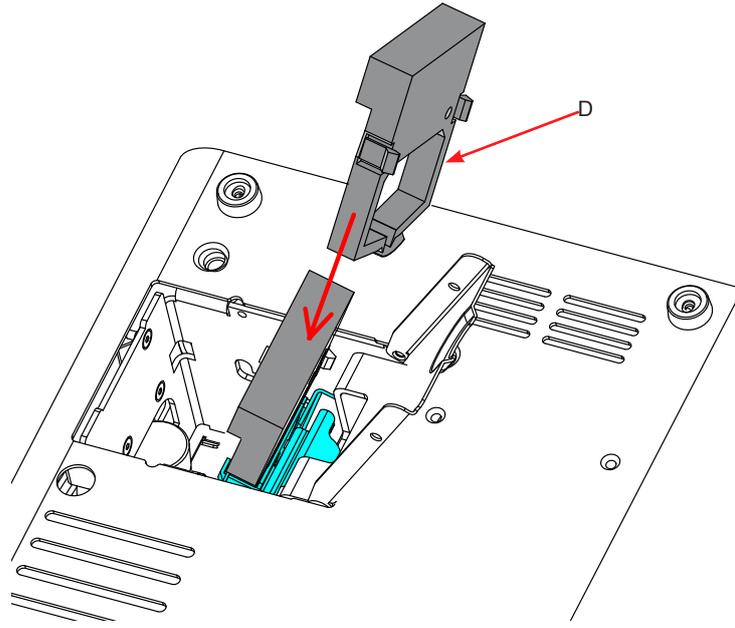
2. Abrir la portezuela A.



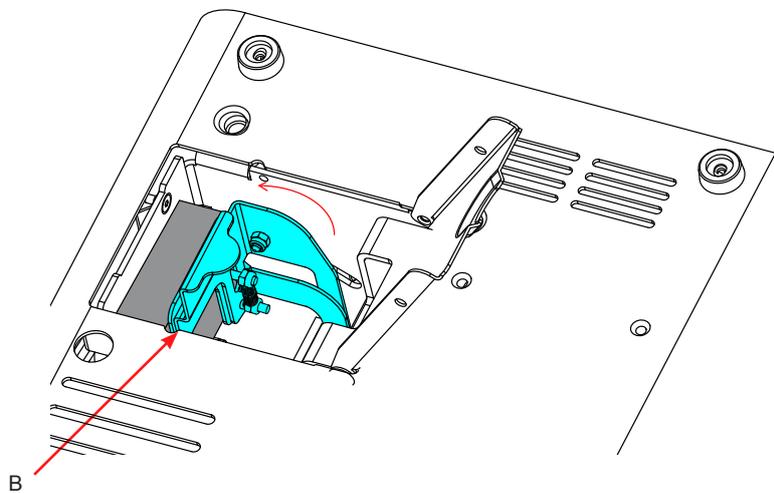
3. Presionar la abrazadera B hacia abajo y arrastrarla desde la posición 1 hasta la posición 2.



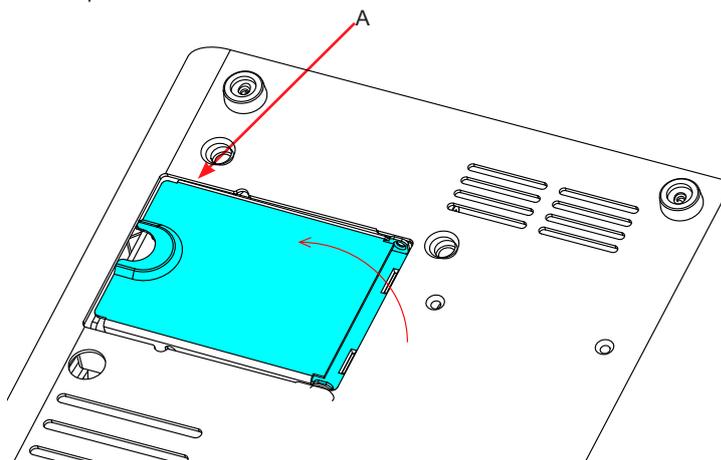
4. Introducir el cartucho D en su alojamiento hasta el fondo.



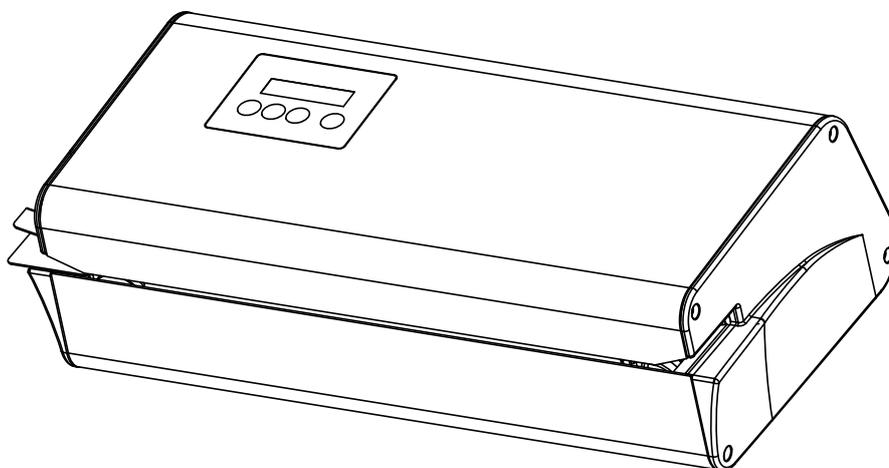
5. Volver a colocar la abrazadera B en su posición inicial hasta el tope que determina su correcto posicionamiento.



6. Volver a cerrar la portezuela A.

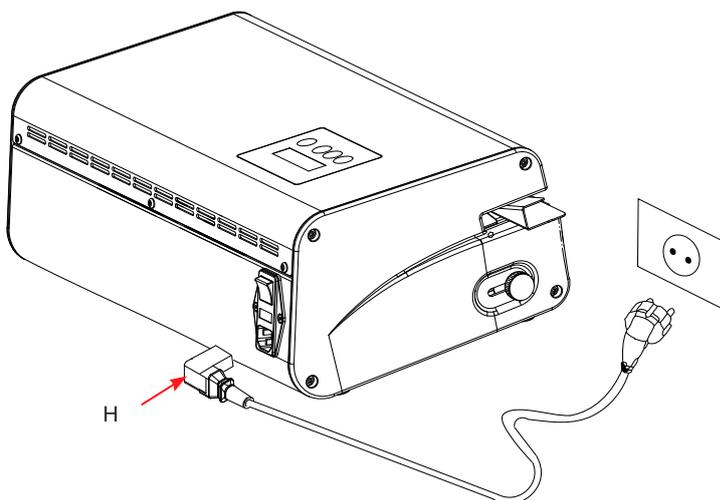


7. Voltrear la máquina para volver a ponerla en su posición de trabajo.



4.4. PREPARACIÓN DEL PRODUCTO (PARA TODAS LAS VERSIONES)

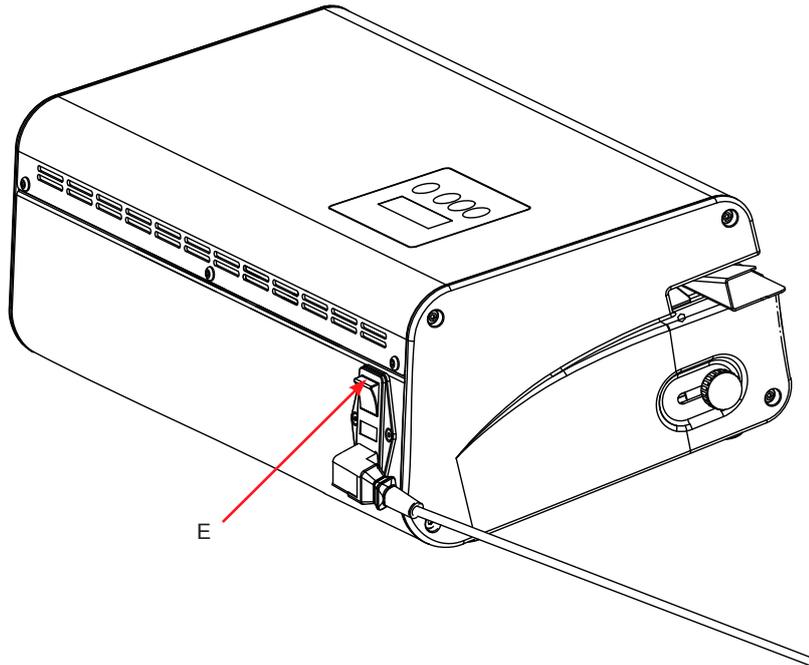
1. Conectar el cable de alimentación (H).



**NOTA**  
 UTILIZAR EXCLUSIVAMENTE EL CABLE DE ALIMENTACIÓN SUMINISTRADO CON EL APARATO.  
 CONECTAR EL CABLE DE ALIMENTACIÓN DIRECTAMENTE EN LA TOMA DE CORRIENTE.  
 NO UTILIZAR ALARGADORES, ADAPTADORES U OTROS ACCESORIOS.

**NOTA**  
 UBICAR LA MÁQUINA DE MANERA QUE LAS EXTREMIDADES DEL CABLE SEAN FÁCILMENTE ACCESIBLES.

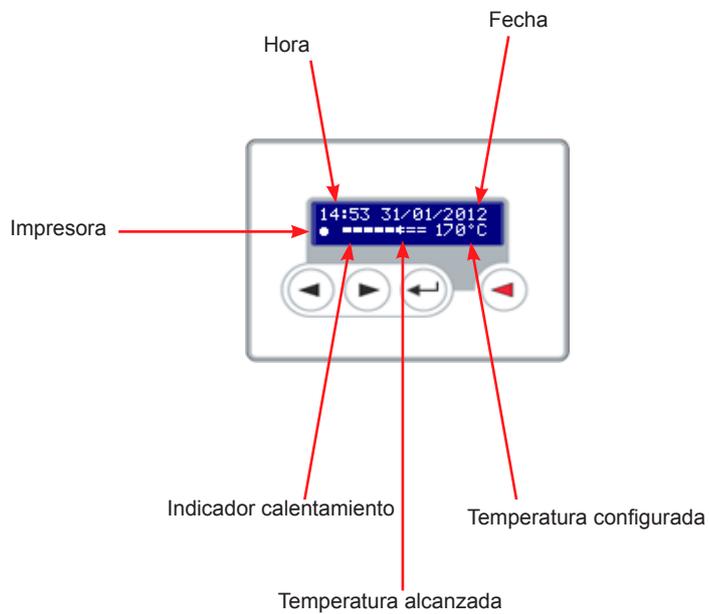
2. Encender la máquina a través del interruptor E ubicado en la parte posterior.



4.5. CONFIGURACIÓN/  
MODIFICACIÓN DE  
PARÁMETROS

1. Configurar fecha y hora:

Presionar el botón “seleccionador campo” , el valor seleccionado empezará a parpadear y podrá modificarse a través de la flechas “aumento” y “disminución” . Para variar el parámetro que se debe modificar, utilizar el botón , de manera repetida, hasta obtener el valor deseado. Una vez modificado el valor pulsar el botón para memorizar el parámetro.



**NOTA**  
LA SELLADORA TÉRMICA YA TIENE PRE-CONFIGURADOS LA FECHA, LA HORA, LA TEMPERATURA DE SELLADO (175°) Y EL INTERVALO DE VENCIMIENTO (30 DÍAS).

**2. Configurar el intervalo de vencimiento de la bolsa sellada:**

Para modificar este valor, pulsar el botón , de manera repetida, hasta obtener el valor  30 y a través de las flechas   aumentar o disminuir el valor y el botón  para memorizar la configuración.



Intervalo de vencimiento de la bolsa

**3. Habilitación/Inhabilitación impresora (solo para versión con impresora):**

Es posible habilitar o no la impresión:

Con el botón  seleccionar el campo relativo a la activación impresora a través de las flechas de dirección:

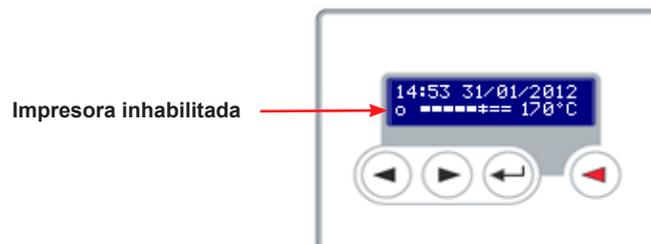
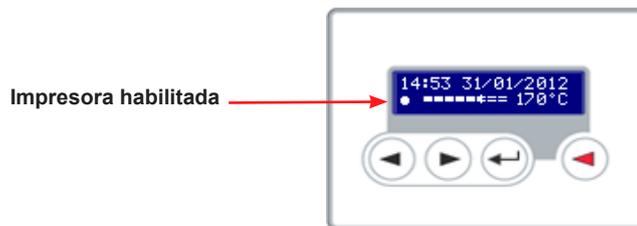
 para habilitar la impresora.

 para inhabilitar la impresora.

Pulsar el botón  para memorizar la configuración.

Bolita llena= impresora habilitada.

Bolita vacía= impresora apagada.



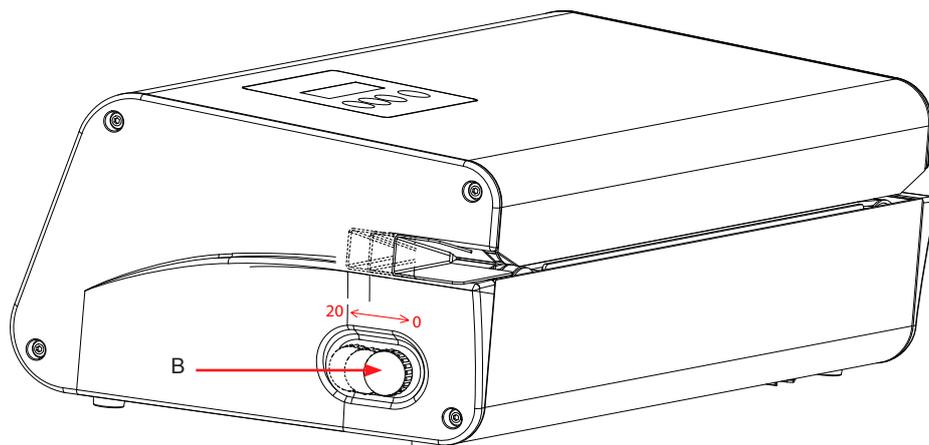
**NOTA**

LAS MEMORIZACIONES REALIZADAS POR EL USUARIO PERMANECEN CONFIGURADAS DESPUÉS DEL APAGADO DE LA MÁQUINA.

## 5. FUNCIONAMIENTO

### 1. Regulación borde:

Alojar el pomo ( B ) en el sentido contrario a las manecillas del reloj y dejarlo pasar por la ranura para regular el margen del sellado desde el borde (0-20 mm); una vez alcanzada la posición deseada, apretar el pomo.



### 2. Calentamiento de la máquina:

Cuando se enciende la máquina la temperatura aumenta gradualmente. El aumento se visualiza en el display a través de una escala graduada hasta alcanzar la temperatura de funcionamiento pre-configurada. Un sistema de seguridad no permite utilizar la máquina antes de alcanzar la temperatura.



Encendido

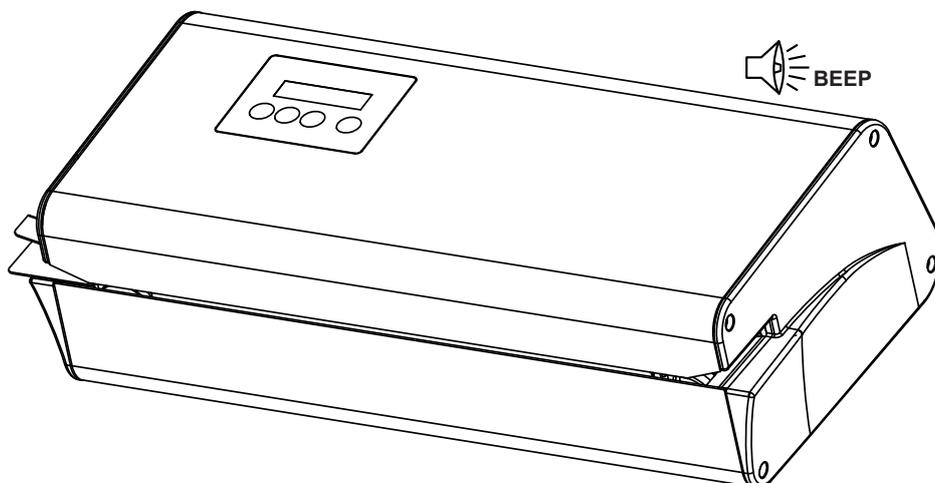


Calentamiento



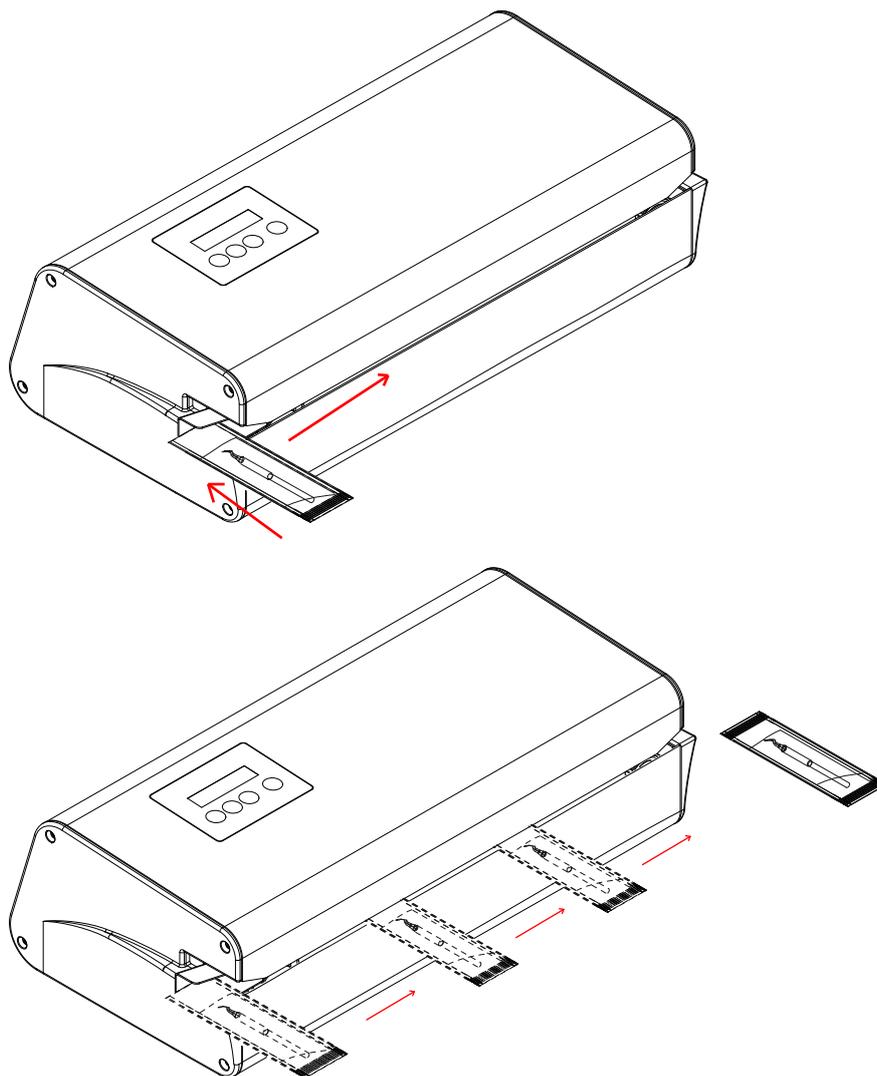
Temperatura alcanzada

3. Cuando se alcanza el valor de temperatura configurado, la máquina emite una señal acústica.



## 5.1. SELLADO

Apoyar el borde de la bolsa que se debe sellar en la ranura de entrada, manteniéndolo paralelo a la parte frontal de la máquina. Desplazar lentamente la bolsa hacia derecha hasta activar el avance automático.



La bolsa se arrastrará hasta la salida, donde estará sellada perfectamente.

	<p><b>NOTA</b> LA SELLADORA TÉRMICA DE RODILLOS TRABAJA CON BOLSAS DE DIFERENTES DIMENSIONES PREFORMADAS Y SELLADAS EN TRES LADOS. SIN EMBARGO, ES POSIBLE UTILIZAR TAMBIÉN ROLLOS DE PAPEL; EN ESTE CASO LOS PASOS PARA EL SELLADO SERÁN DOS.</p>
---	--

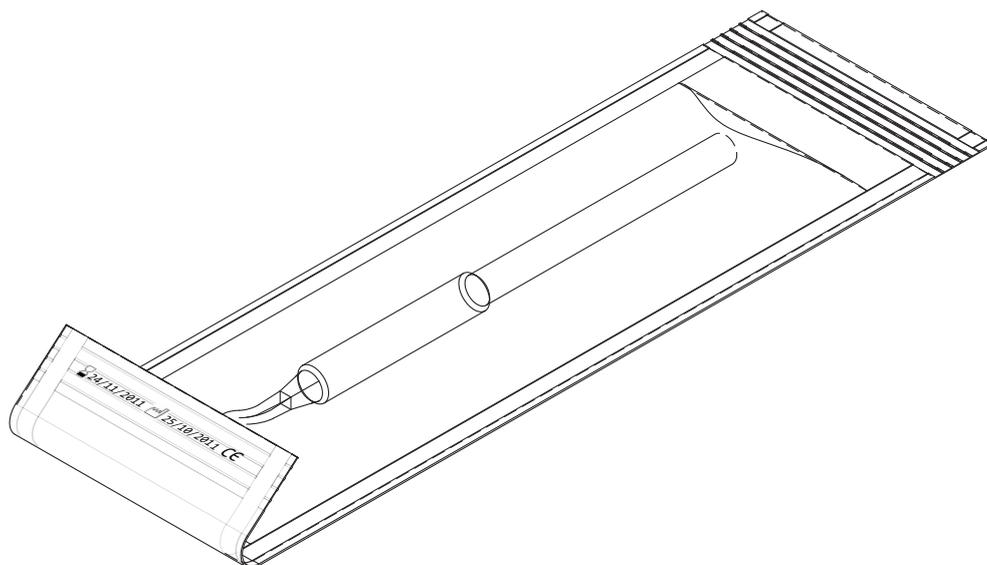
	<p><b>PELIGRO</b> ATENCIÓN A NO ACERCAR DEMASIADO LOS DEDOS AL MECANISMO DE ARRASTRE.</p>
---	---

	<p><b>ATENCIÓN</b> ASEGURARSE DE INTRODUCIR SOLAMENTE LA PARTE DE LA BOLSA EN LA ZONA DE SELLADO, NO INTRODUCIR POR NINGUNA RAZÓN, INSTRUMENTOS O PARTES DE LOS MISMOS EN EL INTERIOR DE LA RANURA DE LA MÁQUINA.</p>
---	---

	<p><b>NOTA</b> DESPUÉS DE NO UTILIZAR LA MÁQUINA POR 60 MINUTOS, LA SELLADORA ENTRA EN MODALIDAD DE REPOSO PARA GARANTIZAR EL AHORRO ENERGÉTICO. EL ESTADO DE REPOSO ESTÁ SEÑALADO POR UNA DISMINUCIÓN DE LA ILUMINACIÓN DEL DISPLAY. PARA RESTABLECER EL FUNCIONAMIENTO PRESIONAR CUALQUIER BOTÓN O INTRODUCIR UNA BOLSA EN LA RANURA Y ESPERAR QUE SE ALCANCE LA TEMPERATURA DE TRABAJO. DESPUÉS DE NO UTILIZAR LA MÁQUINA POR 4 HORAS, SE APAGA AUTOMÁTICAMENTE. PARA RESTABLECER EL FUNCIONAMIENTO PRESIONAR CUALQUIER BOTÓN O INTRODUCIR UNA BOLSA EN LA RANURA Y ESPERAR QUE SE ALCANCE LA TEMPERATURA DE TRABAJO.</p>
---	--

## 5.2. IMPRESIÓN

Si la impresora está activada (véase capítulo relativo), en la parte posterior se imprime la fecha de vencimiento y la fecha de sellado. Este tipo de impresión es capaz de resistir al tratamiento de esterilización de vapor.



## 5.3. SÍMBOLOS DE IMPRESIÓN

	SIGNIFICADO	
SÍMBOLO		Utilizar antes de
		Fecha de fabricación

24/02/2012 25/01/2012

Fecha de vencimiento

Fecha de sellado

	<b>NOTA</b> EN EL CASO DE AGOTAMIENTO DE LA TINTA SUSTITUIR EL CARTUCHO CON OTRO OKI (ML520/521) O COMPATIBLE (PARA LAS INSTRUCCIONES RELATIVAS AL CAMBIO DE CARTUCHO, VÉASE EL CAP. 4.3.).
--	--

	<b>NOTA</b> LA IMPRESIÓN COMPLETA OCUPA UN ESPACIO DE 5 CM (EN EL CASO DE USO DE BOLSAS DE LONGITUD INFERIOR, LA IMPRESIÓN CONSTARÁ SOLO DE LA FECHA DE VENCIMIENTO).
--	--

## 6. PREPARACIÓN DEL MATERIAL QUE HAY QUE SELLAR

El procedimiento de esterilización puede considerarse eficaz, fiable y repetible a condición de que los instrumentos, y el material en general, sean tratados adecuadamente y sucesivamente colocados correctamente en el interior de la cámara de esterilización.

Dicha advertencia vale todavía más cuando se consideren objetos ensobrados.

Hay que subrayar que residuos orgánicos o depósitos de sustancias utilizadas en la práctica médica, son inevitablemente receptáculos de microorganismos y pueden obstaculizar el proceso de esterilización del vapor.

Una incorrecta disposición de la carga hace, sin embargo, dificultosa la circulación del vapor en el material y/o su penetración en el interior de las cavidades, con consecuencias imaginables.

Por lo tanto, citamos a continuación algunas indicaciones básicas en lo que respecta a dichos aspectos, dejando después para el usuario la tarea de profundizar el argumento de la manera más oportuna.

### 6.1. MOVILIZACIÓN DEL MATERIAL

Al manejar y movilizar material contaminado, es buena norma tomar las siguientes precauciones:

- llevar siempre guantes de goma del espesor adecuado;
- limpiarse con un detergente germicida las manos protegidas por los guantes;
- utilizar siempre una bandeja para el transporte de los instrumentos;
- no transportar nunca los instrumentos directamente en las manos;
- tener cuidado con las eventuales partes puntiagudas o cortantes para evitar riesgos de infección;
- separar los objetos que no deban ser sometidos a la esterilización o no sean capaces de soportar el proceso;
- al final de la manipulación, lavarse cuidadosamente las manos todavía con guantes.

### 6.2. LIMPIEZA DE LOS INSTRUMENTOS

Todos los materiales y/o instrumentos que hay que someter a la esterilización deben estar perfectamente limpios y sin ningún tipo de residuos (materias orgánicas e inorgánicas, fragmentos de papel, tapones de algodón o gasas, calcáreo, etc.).

En caso contrario, el proceso de esterilización podría ser ineficaz, y la esterilización y los mismos instrumentos sufrir daños irreversibles.

Para una eficaz limpieza:

- después de la utilización, aclarar inmediatamente los instrumentos con un chorro de agua corriente;
- dividir la instrumentación en base al tipo de material (acero al carbono, acero inoxidable, latón, aluminio, cromo, etc.) para evitar fenómenos de óxidoreducción electrofítica;
- realizar un lavado con un aparato de ultrasonidos que contenga una mezcla de agua y solución germicida, siguiendo atentamente las recomendaciones del fabricante;
- aclarar cuidadosamente y verificar la completa limpieza; si es necesario, repetir el ciclo de lavado o limpiar manualmente;
- secar perfectamente.

Antes de someter a esterilización, consultar las indicaciones suministradas por el productor del instrumento/material, verificando eventuales incompatibilidades.

Seguir escrupulosamente las modalidades de utilización de los productos detergentes o desinfectantes y las instrucciones de uso de los aparatos lava-instrumentos y lubricación automáticos.

### 6.3. EL MATERIAL ENSOBRAO

La utilización de sobres de papel para autoclave permite ya sea una esterilización óptima que la conservación en el tiempo de la condición de esterilidad.

Atenerse a estas indicaciones de máxima:

- ensobrar los instrumentos individualmente o asegurarse de que estén constituidos del mismo material;
- cerrar el sobre mediante termoselladora;
- no utilizar grapas, alfileres, etc., ya que no garantizan en el tiempo la esterilidad;
- disponer los sobres de manera que se evite la formación de bolsas de aire que impidan la correcta penetración y eliminación del vapor;
- si es posible, disponer los sobres en vertical mediante un soporte adecuado;
- no sobreponer nunca los sobres entre ellos.

## APÉNDICE A – CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

TABLA SINÓPTICA

Dispositivo	Termoselladora
Modelo	MILLSEAL ROLLING
Constructor	Mocom s.r.l. Via Saliceto, 22 40013 CASTEL MAGGIORE (BO) - ITALIA
Tensión de alimentación	220-240 V~
Frecuencia de red	50-60 Hz
Fusibles de red (5 x 20 mm)	T 3,15 A - 250V
Potencia nominal	600 W
Clase de aislamiento	Clase I
Categoría de instalación (IEC 61010-1)	Cat. II
Ambiente de empleo (IEC 61010-1)	Uso interno
Condiciones operativas ambientales	Temperatura: +15°C ÷ +35°C
	Humedad relativa: 80% (max), sin condensación
Dimensiones externas (A x P x Alt.)	512 x 236 x 145 mm
Peso neto	10 kg
Tipo de soldadura	A ciclo continuo y temperatura constante
Temperatura nominal de ejercicio de la resistencia de calentamiento	140-190°C
Altura de la banda de soldadura	15 mm

La etiqueta con los datos de la placa de identificación está en la parte posterior de la máquina.

### DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

La termoselladora está dotada de los siguientes dispositivos de seguridad, de los cuales, damos una breve descripción y función:

- **Fusibles de red** (ver datos en la tabla sinóptica)  
Protección del aparato contra averías eléctricas internas.  
Acción: interrupción de la alimentación eléctrica.
- **Apagado automático del circuito de calentamiento.**  
Protección contra aplastamiento accidental de los dedos durante el funcionamiento.
- **Diseño anti-aplastamiento de los dedos.**  
Después de no utilizar la máquina por 60 minutos, entrará en modalidad de pausa, bajando la temperatura de la resistencia de calentamiento.  
El automatismo protege contra los riesgos de calentamiento causados por no apagar la máquina al terminar su uso, realizando al mismo tiempo un considerable ahorro de energía.
- **Sistema de apagado automático.**  
Después de no utilizar la máquina por 4 horas, se apaga automáticamente. Para reactivarla presionar cualquier botón o introducir una bolsa en la ranura y esperar que se alcance la temperatura de trabajo.

## APÉNDICE C - MANTENIMIENTO

### GENERALIDADES

El aparato no necesita un mantenimiento especial; se recomienda únicamente la limpieza regular por parte del usuario.

Además, les aconsejamos llevar a cabo un control periódico de algunas partes como las correas de arrastre, la guía correas de arrastre y las guías porta-resistencia.

En cualquier caso, seguir de manera escrupulosa las indicaciones presentes en este manual.

En caso de sustitución de partes del aparato, pedir y utilizar SOLAMENTE RECAMBIOS ORIGINALES.



#### **PELIGRO**

ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO, QUITAR SIEMPRE EL ENCHUFE DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN DE LA TOMA DEL APARATO.



#### **ATENCIÓN**

ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO, CONTROLAR QUE LA MÁQUINA ESTÉ FRÍA.

### LIMPIEZA

Lavar el exterior de la máquina con un paño limpio de algodón humedecido con agua y detergente neutro.



#### **NOTAS**

- NO UTILIZAR PRODUCTOS QUE CONTENGAN ALCOHOL ISOPROPÍLICO (2-PROPANOL, ISOPROPANOL).
- NO UTILIZAR PRODUCTOS QUE CONTENGAN HIPOCLORITO DE SODIO (LEJÍA).
- NO UTILIZAR PRODUCTOS QUE CONTENGAN FENOLES.

Secar perfectamente las superficies y eliminar cualquier eventual residuo resistente.

Tener siempre presentes las siguientes advertencias generales:

- No someter el aparato a lavados con chorros de agua directos, a presión o a ducha. Eventuales infiltraciones en componentes eléctricos internos podrían perjudicar irremediablemente su funcionamiento;
- No utilizar esponjas abrasivas, cepillos metálicos (u otros materiales agresivos) o productos para la limpieza de metales, ya sea sólidos que líquidos.

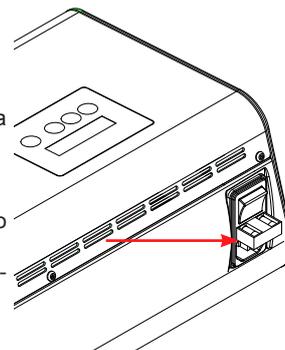
### SUSTITUCIÓN CARTUCHO IMPRESORA

Periódicamente, o cuando se notan dificultades de impresión, es necesario sustituir el cartucho. (Véase capítulo 4.3.) Utilizar solamente cartuchos OKI (OKI ML520/521) o compatibles.

### SUSTITUCIÓN FUSIBLES

Los fusibles se encuentran en el hueco portafusibles ubicado arriba de la toma del cable de alimentación.

- Retirar el enchufe del cable de alimentación.
- extraer el cajoncito portafusibles con un destornillador plano u otro instrumento análogo;
- sustituir los 2 fusibles dañados con otros del mismo valor (v. apéndice A).



### DESGUACE AL FINAL DE LA VIDA ÚTIL

Según las Directivas 2002/95/ EC, 2002/96/ EC y 2003/108/ EC, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos así como la eliminación de los residuos es obligatorio no eliminar éstos últimos como residuos urbanos, realizando la recogida por separado. Al comprar un aparato nuevo equivalente, el aparato a desguazar deberá entregarse al revendedor para su eliminación. Con respecto al reutilizo, reciclaje y a otras formas de recuperación de los residuos arriba citados, el fabricante desempeña las funciones definidas en cada una de las Legislaciones Nacionales.

La diferenciación de las partes para enviar el viejo aparato al reciclaje, al tratamiento o a la eliminación medioambiental compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medioambiente y en la salud y favorece el reciclaje de los materiales que componen el aparato. El símbolo del contenedor cruzado indica que al final de la vida útil del producto éste debe recogerse por separado de los otros residuos.



#### **ATENCIÓN**

EL DESGUACE ABUSIVO DEL PRODUCTO IMPLICA LA APLICACIÓN DE LAS SANCIONES DEFINIDAS EN CADA UNA DE LAS LEGISLACIONES NACIONALES.

## APÉNDICE D – SOLUCIÓN DE LOS PROBLEMAS

Si su termoselladora no funciona correctamente, efectuar las siguientes comprobaciones antes de ponerse en contacto con el Servicio Asistencia Técnica:

PROBLEMA	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN PROPUESTA
La termoselladora no se enciende.	El enchufe del cable de alimentación no está introducido en la toma.	Introducir correctamente el enchufe.
	Falta tensión en la toma de corriente.	Verificar la causa de la falta de tensión y remediar.
	El interruptor magneto-térmico y/o diferencial de la instalación están en OFF.	Colocar los interruptores en ON.
	Fusibles de red interrumpidos	Sustituir los fusibles. (ver Apéndice C - Mantenimiento)
	El Display no funciona.	Contactar con la Red de Asistencia Técnica.
	Tarjeta electrónica estropeada.	
Soldadura insuficiente del sobre.	Temperatura insuficiente para la tipología de bolsa utilizada.	Aumentar la temperatura de sellado (véase cap. 4.5.)
	Presión insuficiente en la zona de soldadura.	Contactar con la Red de Asistencia Técnica.
	Rodillo de aplastamiento estropeado.	
	La resistencia no alcanza la temperatura de funcionamiento.	
Impresión poco visible.	La cinta del cartucho no gira.	Contactar con la Red de Asistencia Técnica.
	Cartucho agotado.	Sustituir el cartucho, véase cap. 4.3.
Atasco del papel durante el funcionamiento.	Borde del papel doblado.	Utilizar el botón de retroceso del papel. Mantener presionado el botón  hasta la salida del papel.

	<b>NOTA</b>
SI EL PROBLEMA DEBIERA PERSISTIR, ACUDA A LA RED DE ASISTENCIA FACILITANDO EL MODELO DE LA SELLADORA TÉRMICA Y EL NÚMERO DE SERIE.	
ESTOS DATOS ESTÁN INDICADOS EN LA PLACA DE FÁBRICA COLOCADA EN LA PARTE POSTERIOR DEL APARATO.	

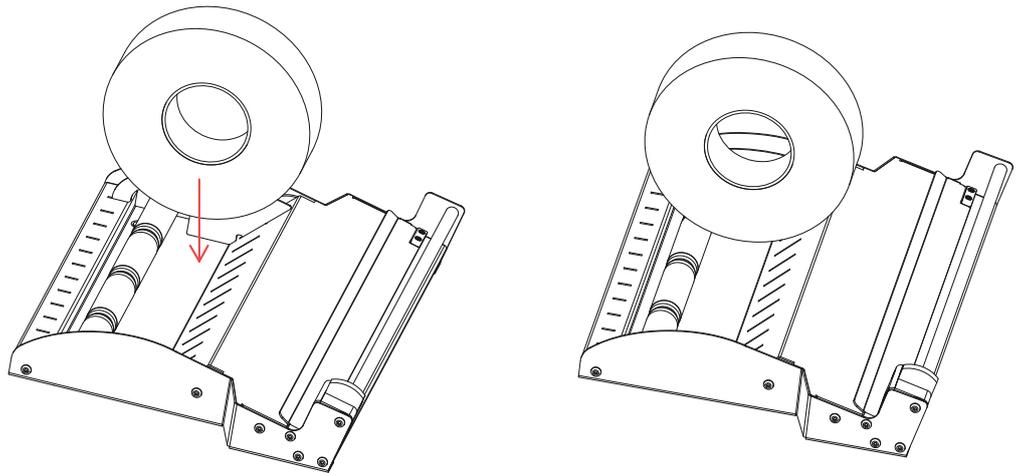
### Señalizaciones al operador

Señalizaciones	Descripción	Causa	Acción
E001	No calentamiento	Intervención del termostato de seguridad	Contactar con la asistencia técnica
		Avería en la tarjeta electrónica	
		Avería en la resistencia de calentamiento (interrumpida)	
E002	PT100 abierta	Avería PT100	Contactar con la asistencia técnica
		Conector PT100 desconectado	
E003	Error reloj	Formato fecha/hora no válido	Volver a configurar fecha y hora (véase capítulo dedicado). Si el error persiste contactar con la asistencia técnica

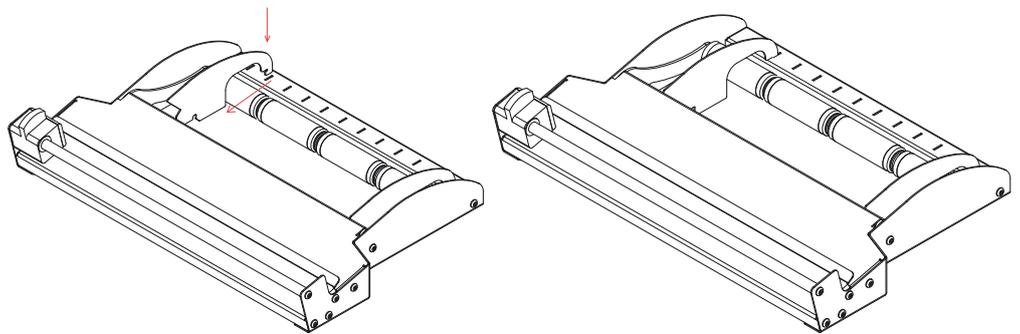
## APÉNDICE F - ACCESORIOS

### CUCHILLA (posicionamiento horizontal)

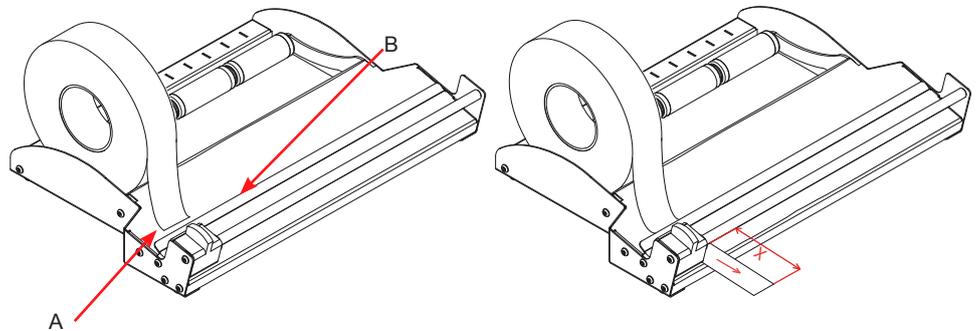
Colocar los rollos de papel tal y como se indica en la figura.



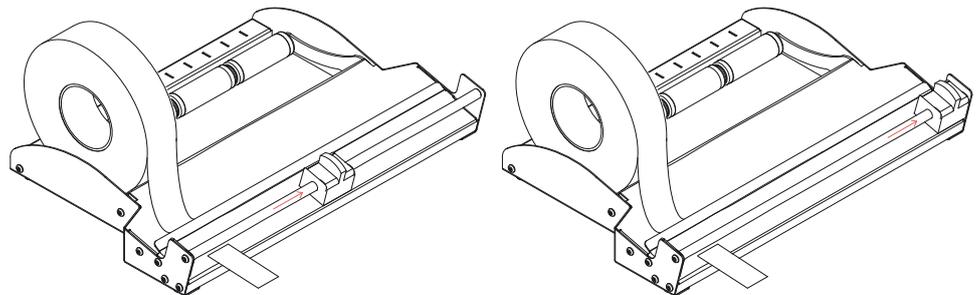
Introducir los separadores de contención de los rollos.



Introducir el borde de papel A debajo de la ranura B y extraerla según la longitud deseada X.



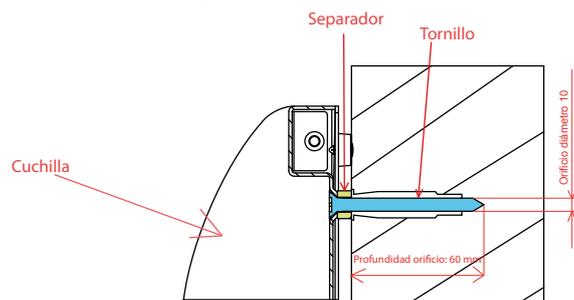
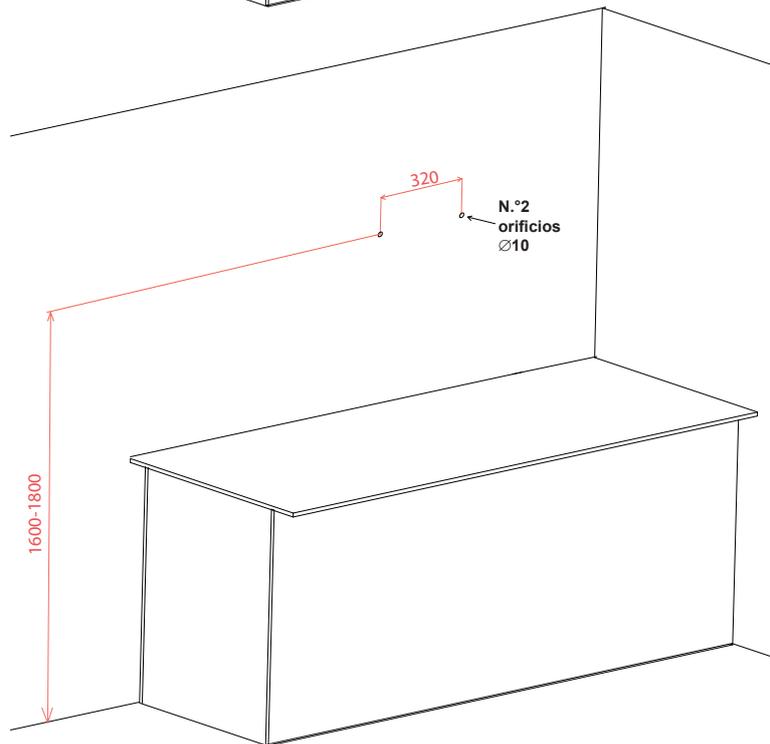
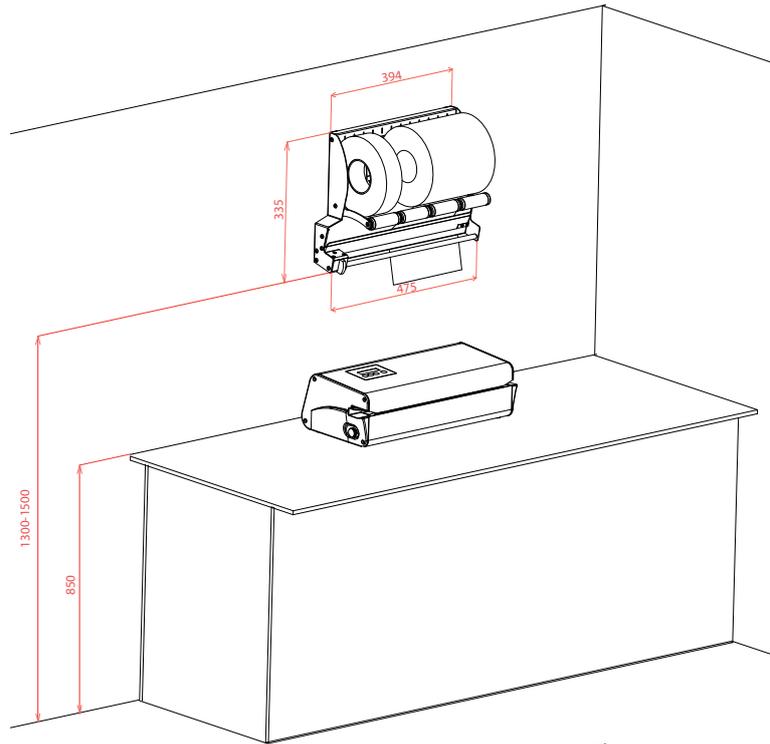
Cortar el papel desplazando el cursor a lo largo de la guía hasta el final de carrera de la parte opuesta.



**NOTA**  
LLEVAR SIEMPRE EL CURSOR HASTA EL FINAL DE CARRERA PARA COMPLETAR EL CORTE.

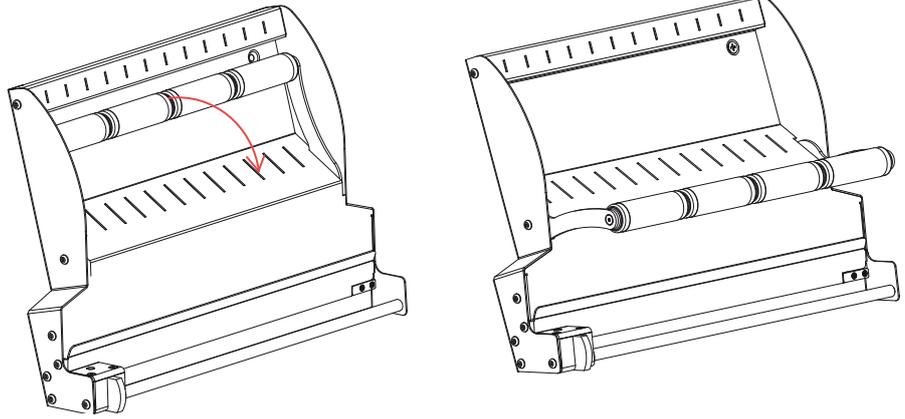
CUCHILLA (posicionamiento vertical)

Montaje vertical.

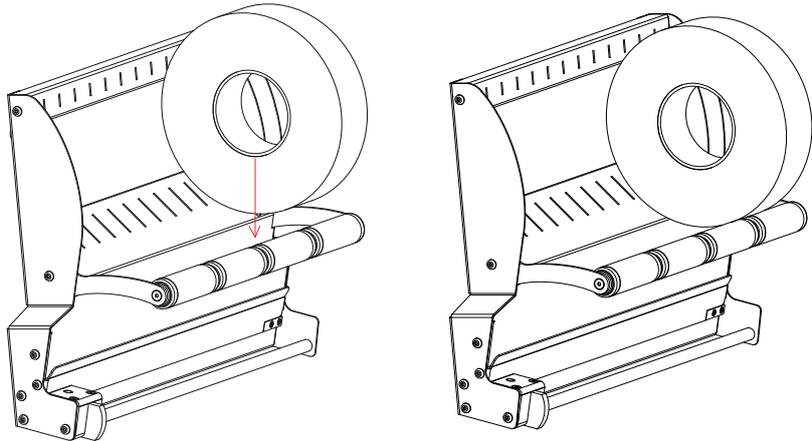


**NOTA**  
LES ACONSEJAMOS UTILIZAR LOS TARUGOS SUMINISTRADOS EN LAS PAREDES TIPO: HORMIGÓN, LADRILLO, LADRILLO PERFORADO Y PLADUR.

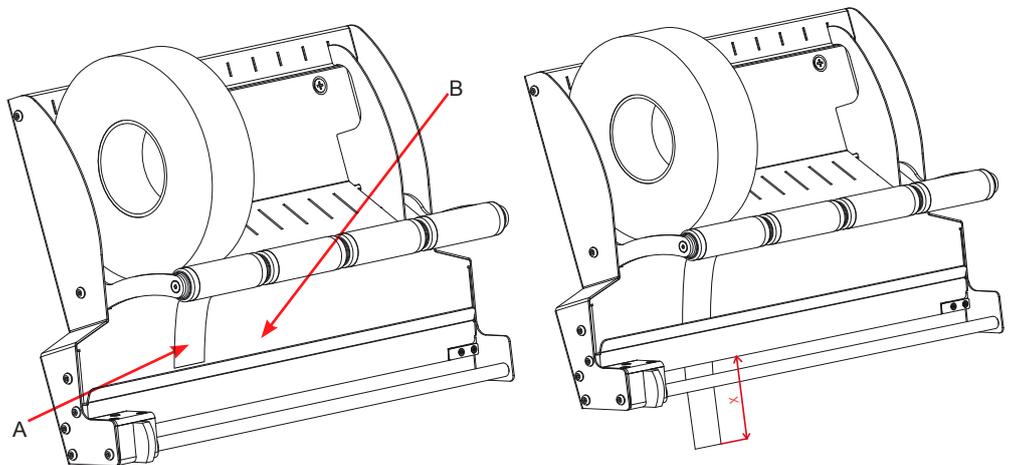
Bajar los rodillos para sujetar los rollos.



Colocar los rollos de papel tal y como se indica en la figura y montar los separadores (véase su uso horizontal).



Introducir el borde de papel A debajo de la ranura B y extraerla según la longitud deseada X.



Cortar el papel desplazando el cursor a lo largo de la guía hasta el final de carrera de la parte opuesta.

